



Gerardo Can Pat

“Kin wilik ten wenel/La veo en mis sueños”

p. 149-151

Pilar Máynez

Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: (día mes año)

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



XIV

KIN WILIK TEN WENEL

LA VEO EN MIS SUEÑOS

GERARDO CAN PAT

Gerardo Can Pat es un importante poeta y compositor maya. Entre sus libros de poemas destacan *Cantos del corazón* y *Uk'aa yiló'oo in puksi'ik al*, así como los tres volúmenes que integran la colección de canciones mayas, publicados por el Instituto Nacional Indigenista.

FUENTE: Gaspar Pedro González, *Kotz' ib'. Nuestra literatura maya*. Rancho Palos Verdes (California), Fundación Yax te', 1999, p. 128.



MAYA

Ti'junp'éel áak'ab tin wenele',
tin wilaj yaan máax tu ximbaten,
ba'ale' ma' tin jach dtzatantaji',
le ka'a aajene' tuubanak ten.

In náay suunaj tu yaak' abil,
je' ex le yáaxake' bey tin wayak'til,
tin tuklaje' juntuuul ko' olebil,
tyo'lu yoochel jadzutz tin wilil.

Anchaj ten junp'éel ki'imak-óolal,
ka'a tin wilaj tu jach paktiken,
tu yicho'ob tin wilaj yaj-óolal,
ka'a tu ya'alaj tene' ma' p'atken.
Tu ja' atzka' kiinil ka'a aajene',
tin wiknal mina'an le x-ch'úupale',
ti' le je'elo' ka'a tek k'a'ajtene',
wayak'bil tin beete ko'olele'.



Vi que una noche, en sueños,
alguien me visitaba.
No le di mucha importancia
y al despertar lo había olvidado.

Pero la misma visión se repitió en la noche
y como la primera vez volví a soñarla:
parecía una virgen,
por su figura hermosa.

Me invadió una alegría
al sentir que me miraba con
insistencia.
Luego en su ojos vi tristeza
cuando pidió —no, no me dejes.
En la mañana, al despertar,
no estaba junto a mí la mujer
y comprendí de pronto
que la habían creado mis sueños.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS